CANZONIERE E

- letto 3574 volte

Riproduzione fotografica

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/13E.jpg

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/13Ebis.jpg

- letto 2847 volte

Edizione diplomatica

Lo ferm uoler quel cor mintra. no(m)
pot ges bec escoisendre ni ongla.
de lauzenger si tot per mal.dire sarma.
equar no laus batrab ram ni abuergua.
siuals afrau lai on non aurai oncle. i
auzirai ioi enuergier ho dins cambra.

Qua mi soue dela cambra. on almeu
dan sai que nuils hom non intra. ans
mi son tug plus que fraire ni oncle. no(n)
ai membre no fremisca ni ongla. plus
que non fai lenfas deuan la uergua.
tal paor ai queill sia trop demarma.

Del cors li fos non de larma. e conse(n)tis
ma celat dins sa cambra. que plus me
nafral cor que colp deuergua. quar lo
sieus sers lai on ill es non intra. de
lieis cerai aisi com carns (et) ongla. eno(n)
creirai casticx damic ni doncle.

Anc laceror demon oncle. non amei
tan niplus per aquestarma. que tan
uezis com es lo detz de longla. salieis
plagues uolgresser de sa cambra. demi
pot far lamors quins elcor mintra. mie
ils ason uol com fortz de freuol uergua.

Pos floris la sequa uergua. ni den a
dam. foron nebot ni oncle. tan fina
mors. com cela quel cor mintra cui

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/13.5bis.6.6t.jpg	datz fos anc encors neis non enarma.on quill estei fors enpla ho dins cambra.m os cors delieis nos part tan com te lon gla
	Caisi senpren esenongla . mos cors en lieis com lescorsa enla ueria . quill mes de ioi tors epalais ecambra . (et) am la mais no fis cozin ni oncle .quen paradis na ura duble ioi marma. si ia nuils hom per benamar lai intra.
	Arnautz tramet son chantar dongle doncle. abgrat delieis que de sa ueria larma . son dezirat capres de cambra intra .Arnaut daniel.

- letto 3392 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Lo ferm uoler quel cor mintra. no(m) pot ges bec escoisendre ni ongla. de lauzenger si tot per mal.dire sarma. equar no laus batrab ram ni abuergua. siuals afrau lai on non aurai oncle. i auzirai ioi enuergier ho dins cambra.	Arnaut daniel. **L**o ferm voler qu?el cor m?intra no.m pot ges bec escoisendre ni ongla de lauzenger si tot per mal dire s?arma; e quar no l?aus batr?ab ram ni ab vergua, sivals a frau, lai on non aurai oncle, iauzirai ioi, en vergier ho dins cambra.
Qua mi soue dela cambra. on almeu dan sai que nuils hom non intra. ans mi son tug plus que fraire ni oncle. no(n) ai membre no fremisca ni ongla. plus que non fai lenfas deuan la uergua. tal paor ai queill sia trop demarma.	**Q**ua mi sove de la cambra on, al meu dan, sai que nuils hom non intra - ans mi son tug plus que fraire ni oncle - non ai membre no fremisca ni ongla, plus que non fai l?enfas devan la vergua: tal paor ai que ill sia trop de m?arma.
Del cors li fos non de larma. e conse(n)tis ma celat dins sa cambra. que plus me nafral cor que colp deuergua. quar lo sieus sers lai on ill es non intra. de lieis cerai aisi com carns (et) ongla. eno(n) creirai casticx damic ni doncle.	**D**el cors li fos, non de l?arma, e consentis m?a celat dins sa cambra, que plus me nafra.l cor que colp de vergua qu?ar lo sieus sers, lai on ill es, non intra: de lieis cerai aisi com carns e ongla e no(n) creirai casticx d?amic ni d?oncle.
Anc laceror demon oncle. non amei tan niplus per aquestarma. que tan uezis com es lo detz de longla. salieis plagues uolgresser de sa cambra. demi pot far lamors quins elcor mintra. mie ils ason uol com fortz de freuol uergua.	**A**nc la ceror de mon oncle non amei tan ni plus, per aquest?arma, que tan vezis com es lo detz de l?ongla, s?a lieis plagues, volgr?esser de sa cambra: de mi pot far l?amors qu?ins el cor m?intra mieils a son vol c?om fortz de frevol vergua.

Pos floris la sequa uergua. ni den a dam. foron nebot ni oncle. tan fina mors. com cela quel cor mintra cui datz fos anc encors neis non enarma.on quill estei fors enpla ho dins cambra.m os cors delieis nos part tan com te lon gla.	**P**os floris la sequa vergua ni de n?Adam foron nebot ni oncle, tan fin?amors, com cela qu?el cor m?intra, cuidatz fos anc en cors neis non en arma: on qu?ill estei, fors en pla ho dins cambra, mos cors de lieis no.s part tan com te l?ongla.
Caisi senpren esenongla . mos cors en lieis com lescorsa enla ueria . quill mes de ioi tors epalais ecambra . (et) am la mais no fis cozin ni oncle .quen paradis na ura duble ioi marma. si ia nuils hom per benamar lai intra.	**C?**aisi s?enpren e s?enongla mos cors en lieis, com l?escorsa en la veria, qu?ill m?es de ioi tors e palais e cambra; e am la mais no fis cozin ni oncle qu?en Paradis n?aura duble ioi m?arma, si ia nuils hom per ben amar lai intra.
Arnautz tramet son chantar dongle doncle. abgrat delieis que de sa ueria larma . son dezirat capres de cambra intra .Arnaut daniel.	**A**rnautz tramet son chantar d?ongl?e d?oncle ab grat de lieis, que de sa veri?a l?arma, son dezirat c?apres de cambra intra.

- letto 2937 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-e-22